



حق و حقوق و راهکارهای قانونی برای
زلزله‌زدگان تحت حمایت موقت، متقاضی
حمایت بین‌المللی و دارای وضعیت پناهندگی

آوریل ۲۰۲۳

حقوق و راهکارهای قانونی برای زلزله زدگان تحت حمایت موقت، متقاضی حمایت بین المللی و دارای وضعیت پناهندگی¹

اگر شما تحت حمایت موقت، متقاضی حمایت بین المللی و یا دارای وضعیت پناهندگی (Şartlı Mülteci) هستید، و از زلزله های 6 فوریه 2023 متأثر شده‌اید، لطفاً به اطلاعات زیر در مورد حق و حقوقتان در برابر خساراتی که در اثر زلزله متحمل شده‌اید، و راهکارهای قانونی موجود در مورد این امر، توجه کنید.



یکی از بستگانم بر اثر زلزله فوت کرد. چگونه می توانم شکایت کنم؟

• اگر بستگان شما بر اثر زلزله فوت کرده اند می توانید به عنوان همسر و فرزندان متوفی و در صورت عدم حضور آنها به عنوان نزدیکان ایشان به دادرای عمومی محل زندگی خود شکایت کنید و یا درخواست کنید که شکایتتان به صورت شفاهی توسط منشی دادسرا ثبت شود.

• اگر به استان / منطقه ای غیر از محل وقوع فوت رفته اید، می توانید درخواست خود را به دادرای محل اقامت فعلی خود ارائه دهید تا آن را به دادرای محل ارتکاب جرم ارسال کنند.

• هر شخص دیگری که وارث متوفی نباشد نیز می تواند با ارائه ی عریضه به دادسرا جرم مورد نظر را گزارش کند.

📌 حتی در صورتی که هیچ گونه شکایت و یا گزارش جرمی در کار نباشد، دادسرا وظیفه تحقیق و تفحص را بر عهده دارد. با این حال، در صورت ارائه ی عریضه، اگر دادسرا حکم فقدان زمینه برای پیگیری قانونی و یا عدم نیاز به پیگرد قانونی صادر کند، خواهید توانست ظرف 15 روز پس از ابلاغ حکم، اعتراض کنید.

📌 حتی اگر در مرحله تحقیقات شکایت نکنید، می توانید در مرحله دادگاه، به عنوان یکی از بستگان فرد متوفی درخواست شرکت در پرونده کنید و در صورت قبول شدن درخواستتان، طرف پرونده خواهید شد. برای درخواست شرکت در پرونده باید گواهی انحصار وراثت را به دادگاه مربوطه ارائه دهید.

📌 برای اطلاع از اینکه آیا در مورد یکی از بستگان شما دعوی عمومی تشکیل شده است یا خیر، می توانید به دادرای محل وقوع فوت مراجعه کرده و با اطلاعات هویتی بستگان متوفی خود از دفتر دادسرا استعلام بگیرید.

• اگر نمی توانید در طول این فرآیند منظور خود را به زبان ترکی بیان کنید، می توانید از دادستانی مربوطه درخواست کنید که یک مترجم رسمی از لیست کارشناسان دادگستری در اختیار شما قرار دهند.

در اثر زلزله مجروح شدم. چگونه می توانم شکایت کنم؟



• باید ظرف شش ماه از تاریخ زلزله، به دادرای عمومی مکانی که جراحت در آن رخ داده است، شکایت خود را ارائه دهید.

• اگر به منطقه ای غیر از محل وقوع جراحت سفر کرده اید، می توانید شکایتنامه خود را به دادرای محل اقامت فعلی خود ارائه دهید تا آنها شکایتنامه ی شما را به دادرای عمومی محل وقوع جرم بفرستند.

1
کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان در ترکیه از هنگام تهیه این نکته از «راهنمای حقوقی برای قربانیان زلزله» اتحادیه کانون های وکلای ترکیه استفاده کرده است. شما می توانید از طریق لینک زیر به متن کامل راهنما دسترسی پیدا کنید: <https://d.barobirlik.org.tr/2023/DepremzedelerIcinHukukRehberi>

جرایم جراحات، بسته به ماهیت جرم، ممکن است در برخی موارد، بر خلاف مرگ و میر ناشی از زلزله، مشمول تحقیقات رسمی نباشند. از آنجایی که دوره شش ماهه دوره اسقاط حق اقامه دعوا می باشد، پیگیری (در مدت زمان ۶ ماهه) مهم است.



بر اثر زلزله اموال خسارت دید. چگونه می توانم شکایت کنم؟

• برای جرم خسارت به اموالتان باید ظرف مدت شش ماه از تاریخ وقوع زلزله به دادسرای عمومی شکایت کنید. اگر از محلی که به اموال شما خسارت وارد شده است به استان/ منطقه دیگری رفته اید، می توانید شکایتنامه را به دادسرای عمومی در محل خود ارسال کنید تا به دادستانی محل وقوع خسارت ارسال شود.



بستگانم در زلزله فوت کردند، چگونه می توانم گواهی فوت بستگانم را بگیرم؟

- اگر فوت بستگان شما در بیمارستان رخ داده است، می توانید گواهی فوت را از مسئولین بیمارستان دریافت کنید.
- در صورتی که وفات خارج از مراکز درمانی اتفاق افتاده باشد، می توانید گواهی فوت را از پزشک شهرداری در محل تشییع جنازه و یا در مکان هایی که پزشک شهرداری وجود ندارد از مرکز بهداشت منطقه دریافت نمایید.
- اگر مرجعی برای صدور گواهی فوت در محل شما وجود ندارد، می توانید به فرماندهان ایستگاه پلیس یا ژاندارمری یا مختاری روستاها مراجعه کنید.
- در صورت رسیدن پرسنل پایگاه بهداشتی فوریت های 112 می توانید گواهی فوت را از مسئولان مربوطه دریافت کنید.



بستگان من در زلزله جان خود را از دست دادند، کجا باید گزارش بدهم؟

شما باید فوت بستگان خود را همراه با گواهی فوت، ظرف 10 روز به ریاست اداره ثبت احوال (nüfus müdürlüğü) محل ثبت بستگان متوفی خود، یا محلی که شما در آن مستقر هستید، و ظرف 20 روز کاری به ریاست اداره مهاجرت استانی اطلاع دهید.



در زلزله یکی از نزدیکانم را از دست دادم، اما نمی دانم جسدش کجاست، باید به کجا مراجعه کنم؟

- اگر اطلاعات هویتی نزدیکانتان که در زلزله درگذشته اند قابل تثبیت نباشد، پس از گرفتن نمونه دی ان ای، اثر انگشت و عکس از جسد، ممکن است با ارزیابی مشترک دادستان و مقام اداری محلی (استاندار یا فرماندار (vali ya da kaymakam)) محل دفن ثبت شده و جسد مطابق شئون دینی دفن شده باشد. اگر در این مورد شک دارید، می توانید گزارش مفقودالائری ارائه دهید و برای انجام مراحل لازم به پلیس، ژاندارمری و یا دادسرای محل اقامت خود مراجعه کنید.
- نیش قبر جسد هایی که بدون معاینه و شناسایی دفن شده اند برای بررسی و یا کالبدشکافی تنها در مرحله تحقیقات به دستور دادستان (Cumhuriyet Savcısı) و یا در مرحله تعقیب قانونی به دستور دادگاه امکان پذیر است. اگر در این خصوص درخواستی دارید، می توانید به دادسرای محل اقامت خود مراجعه کنید.



به جسد یکی از نزدیکانم دسترسی ندارم اما او در شرایطی گم شده که باید با چشمی قطعی به مرگ او نگاه کنم، چه مسیر حقوقی را باید دنبال کنم؟

شما به عنوان یکی از فرزندان یا برادران فردی که نشانه هایی مبنی بر فوتش وجود دارد و یا به عنوان یکی از ورثه های او، می

توانید با ارائه عریضه به دفتر ثبت احوال (nüfus müdürlüğü) منطقه ای که در آن قرار دارید، درخواست ثبت موت فرضی (ölüm

karinesi) ایشان را بکنید. برای وجود فرض موت نیازی به دستور دادگاه نیست. ثبت فوت یک شخصی که فرض بر فوت وی موجود است، توسط امر بالاترین مقام اداری (در استان ها استاندار (vali) و در شهرستان ها فرماندار (kaymakam)) انجام می شود. برای کسی که وفاتش ثبت شده است، تمامی عواقب و احکام وفات اعمال می شود. به عنوان مثال، اگر برای شخصی که جسدش پیدا نشده و متاهل است، حکم وفات ثبت شود، ازدواج وی خود به خود پایان می یابد..

نمی توانم به جسد یکی از نزدیکانم دسترسی پیدا کنم و وفاتش قطعی نیست، چه مسیر حقوقی را باید طی کنم؟



اگر احتمال خروج سالم نزدیکان شما از زیر آوار وجود داشته باشد، شما می توانید پس از گذشت حداقل یک سال از وقوع زلزله

(حداقل 6 فوریه 2024) به دادگاه صلح حقوقی (Sulh hukuk mahkemesi) واقع در آخرین محل اقامت فرد گمشده درخواست صدور حکم مفقودالاثری (gaiplik kararı) دهید. بر این اساس دادگاه دو بار، به فاصله شش ماه، در این مورد آگهی منتشر خواهد کرد و در صورت عدم اطلاع از زنده بودن یا نبودن شخص، حکم مفقودالاثری صادر خواهد شد. با این حکم، حقوق مربوط به فوت مانند حق وراثت به گونه ای پیگیری می شوند که گویی فوت شخص اثبات شده است. اما بر خلاف موت فرضی، در موارد مفقودالاثری، همسر فردی که حکم مفقودالاثری وی صادر شده است نمی تواند مجدداً ازدواج کند، مگر اینکه دادگاه تصمیم به فسخ ازدواج گیرد..

چگونه می توانم گواهی انحصار وراثت بگیرم؟



در صورت از دست دادن اقوام خود در زلزله، برای اثبات وراثت، انجام اقدامات مربوط به وراثت و شرکت در دعوی حقوقی که شخصی که وراثت هستید طرف دعوی است، باید "گواهی انحصار وراثت" (mirasçılık belgesi) بگیرید. گواهی انحصار وراثت سندی است که نشان می دهد وارث قانونی متوفی کیست، یعنی چه کسی می تواند در اموال و حقوق متوفی تصرف کند. وراثت قانونی خویشاوندان خونی متوفی، فرزندان و فرزند خوانده ها، نواده ها و همسر او هستند.

• شما می توانید با ارائه درخواست به دادگاه صلح حقوقی (Sulh Hukuk Mahkemesi) محل اقامت خود، از آن ها

بخواهید که برایتان گواهی انحصار وراثت صادر کنند.

• در کنار درخواستی که به دادگاه صلح حقوقی ارائه می دهید، باید مدرک شناسایی (kimlik) که در آن شماره ی کیملیکتان نوشته شده است، نمونه مدرک شناسایی شخص متوفی و گواهی فوت او، و اگر موجود است، شناسنامه خانوادگی یا گواهی ازدواجی که از کشور خودتان آورده اید و وراثت قانونی شما را اثبات می کند را نیز ارائه دهید.

وکلای می توانند در مناطق وقوع بلایای طبیعی، بدون نیاز به ارائه وکالتنامه، با ارائه اجازه نامه ای که شما به آن ها می دهید و

کارت شناسایی وکالت خود، اقدام به دریافت گواهی انحصار وراثت کنند.



اگر بخواهید ارث بستگان متوفی خود را رد کنید، می توانید ظرف سه ماه پس از فوت وی و یا ظرف سه ماه پس از خبردار شدن از فوت وی، شفاهاً یا کتباً به دادگاه صلح حقوقی محل سکونت متوفی مراجعه کنید. رد وراثت مانع از بهره مندی بستگان متوفی از حقوق و مطالبات تامین اجتماعی و شرکتهای بیمه نمی شود. ضمناً در صورتی که مهلت سه ماهه مذکور تمام شده باشد، اگر در زمان مرگ نزدیکان ورشکستگی وی به وضوح مشهود باشد (یعنی بدهی های وی بیشتر از دارایی ها و طلب هایش باشد)، یا این وضعیت به صورت رسمی تأیید شود، ممکن است حکماً بنا بر رد میراث از طرف شما گذاشته شود..

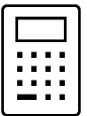


آیا من حق دریافت خسارت برای سازه های آسیب دیده یا تخریب شده در اثر زلزله را دارم؟

- شما حق دارید در صورت از دست دادن نزدیکان، جراحت و یا آسیب به اموال منقول یا غیرمنقول خود در زلزله درخواست خسارت مادی و معنوی کنید.

- به همین دلیل خسارت باید ناشی از این باشد که سازه ای که در اثر زلزله تخریب شده یا آسیب دیده، بد ساخته شده، به درستی از آن مراقبت نشده و یا توسط نهادهای مربوطه در مراحل اداری مورد بازرسی دقیق قرار نگرفته باشد.

- **کشف شواهد:** برای اثبات اساس و دلیل برای دعاوی مطالبه خسارت که به دلیل خسارات مادی ناشی از زلزله طرح خواهید کرد، باید دادخواستی را به دادگاه صلح حقوقی یا دادگاه بدوی محلی که اموال خسارت دیده در آن وجود دارند ارائه کنید. بسیار مهم است که در دادخواست تشخیص شواهد (Delil Tespiti) خود درخواست کنید که وضعیت اموالتان، مانند خانه و یا خودرو، و میزان خسارت وارده به آنها تعیین شود.



وکلای می توانند در مناطق وقوع بلایای طبیعی، بدون نیاز به ارائه وکالتنامه، با ارائه اجازه نامه ای که شما به آن ها می دهید و کارت شناسایی وکالت خود، اقدامات مربوط به کشف شواهد را انجام دهند.

- **تعیین میزان خسارت به ساختمان شما و اعتراضات مرتبط:** مقامات وزارت محیط زیست، شهرسازی و تغییرات آب و هوا، خسارت ناشی

از زلزله و میزان خسارت وارده به ساختمان را تعیین کرده و آن را به عنوان ساختمان های بدون خسارت، دارای خسارت کم، دارای

خسارت متوسط، دارای خسارت شدید، و ساختمان هایی که باید فوراً تخریب شوند ارزیابی می کنند. شما می توانید با استعلام آدرس ثبت شده خود از طریق E-Devlet از وضعیت خسارت ساختمان خود مطلع شوید. علاوه بر این، اگر نمی توانید وارد e-devlet شوید، می توانید با استعلام اطلاعات مورد نظر از آدرس hasartespit.csb.gov.tr از وضعیت خسارت ساختمان خود مطلع شوید. در صورت بروز

مشکلات مرتبط با آدرس می توانید به مراکز هماهنگی بلایای طبیعی واقع در روبروی استانداری و فرمانداری (Valilik ve Kaymakamlık) مراجعه نمایید. نتایج گزارش های ارزیابی که در طول فرایند ارزیابی خسارت برای ساختمان ها صادر می شود، در

دفاتر مختارها و/ یا فرمانداری ها (kılmakamyak) اعلام شده و به مدت 30 روز به نمایش گذاشته می شوند.

- در صورتی که میزان خسارت ملک شما تعیین نشده است، و یا به میزان خسارت اعلام شده اعتراض دارید، شما می توانید ظرف 30 روز

پس از اعلام نتایج در دفتر مختارها، به ادارات استانی محیط زیست و شهرسازی (Çevre ve Şehircilik il müdürlükleri) و

استانداری یا فرمانداری (Valilik ve Kaymakamlık) عریضه ارائه کرده و از آنها درخواست تعیین خسارت وارده به ملکتان را کرده،

و یا به میزان خسارت معین شده اعتراض کنید. شما می توانید از طریق E-Devlet نیز به میزان خسارت معین شده اعتراض کنید. در

راستای شکایت شما، ارزیابی جدیدی صورت گرفته و پس از آن نتایج نهایی خواهند شد. علیه این تصمیم اداری نهایی، تنها می توانید از

طریق طرح دعوی به دادگاه اداری منطقه ای که نهاد ارزیابی کننده به آن وابسته است درخواست لغو قرار اداری کنید.



علیه چی کسانی می توانم برای خسارت شکایت کنم؟

• اگر شخصاً آسیب دیده اید، حتی اگر قرارداد نداشته باشید، می توانید علیه اشخاص مقصر مانند پیمانکار، بازرس، معمار و مهندس،

و علیه مالک ساختمان - حتی اگر تقصیری نداشته باشد - بر اساس وجود شبه جرم از طریق دادگاه بدوی محل زلزله و یا محلی که در آن اقامت دارید درخواست خسارت کنید. در این دعاوی، قانون مرور زمان نمی تواند برای قتل غیر عمد (Bilinçli taksirle ö) کمتر از پانزده سال، و برای قتل عمد (Kastla öldürme) کمتر از بیست سال باشد.

• اگر شخصاً آسیب دیده اید، و مستاجر هستید، می توانید از طریق دادگاه صلح حقوقی محل وقوع زلزله علیه شخصی که ملک

را به شما اجاره داده است درخواست خسارت کنید. در این دعاوی، قانون مرور زمان اگر خسارت وارد ناشی از سهل انگاری

فاحش (عمدی و یا اهمال کاری فاحش) باشد بیست سال، و اگر ناشی از سهل انگاری فاحش نباشد برای سازه های منقول 2

سال و برای سازه های غیر منقول 5 سال است.

• اگر مالک خانه و یا محل کاری هستید که آسیب دیده است، می توانید بر اساس قرارداتان علیه شخصی که خانه را از وی

خریداری کرده اید، یا علیه پیمانکاری که خانه و یا محل کارتان را ساخته است در دادگاه حقوق مصرف کننده (tüketici)

(mahkemesi)، و در صورت عدم وجود این دادگاه در دادگاه صلح حقوقی طرح دعوی کنید. در این دعاوی، قانون مرور زمان

اگر خسارت وارد ناشی از سهل انگاری فاحش (عمدی و یا اهمال کاری فاحش) باشد بیست سال، و اگر ناشی از سهل انگاری

فاحش نباشد برای سازه های منقول 2 سال و برای سازه های غیر منقول 5 سال است. علاوه بر این، می توانید در مورد خانه یا

محل کارتان که آسیب دیده است علیه نهادهای بازرسی ساختمان، معماران و مهندسان بازرس، مولفان پروژه و/ یا کارکنان

لابراتوار طرح دعاوی مطالبه خسارت کنید.

با دعاوی مطالبه خسارت چه نوع خساراتی را می توانم مطالبه کنم؟

اشخاصی که بستگانشان فوت کرده اند:



وراث قانونی: می توانند جبران هزینه های کفن و دفن، و در صورتی که فوت بلافاصله اتفاق نیفتاده باشد، هزینه های درمان، و درآمدی که در زمان ناتوانی شخص به دست نیامده را مطالبه کنند.

افرادی که حمایت متوفی را از دست داده اند) مانند شخصی که با متوفی زندگی می کرد، فرزندان، والدین، نامزد(می توانند به دلیل از دست دادن حمایت، درخواست خسارت کنند.

بستگان متوفی (مانند همسر، مادر، پدر، فرزند): می توانند درخواست خسارت معنوی نیز کنند.

• اگر آسیبی در اثر زلزله (مانند جراحت، بیماری، ناتوانی) وجود داشته باشد:

افراد آسیب دیده: می توانند در صورت ناتوانی موقت در کار، برای هزینه های درمانی پرداخت نشده، هزینه های مراقبت، خسارت مادی (درآمد از دست رفته) محدود به مدت زمانی که نمی توانند کارکنند، طلب خسارت کرده و در صورت کاهش دائمی توان کار، می توانند درخواست خسارت ناتوانی دائمی کرده و همچنین درخواست خسارت معنوی کنند.

بستگان شخص آسیب دیده در صورت بروز آسیب جدی، تنها می توانند درخواست خسارت معنوی کنند.

• اشخاصی که اموال منقول یا غیرمنقول آنها به طور جزئی یا کامل آسیب دیده است:

صاحبان مال: می توانند برای رفع خسارات مادی مانند کاهش ارزش، هزینه های تعمیر، و هزینه های متحمل شده به دلیل عدم امکان استفاده از مال در حین تعمیر، درخواست خسارت کنند.

اشخاصی که اموال منقول و غیرمنقول آنها به طور جزئی یا کامل آسیب دیده است: در صورتی که به شرح فوق کشف شواهد انجام گرفته باشد می توانند درخواست رفع خسارت معین شده را انجام دهند. اگر کشف شواهد انجام نشده باشد، اثبات میزان خسارت بر عهده خود شخص می باشد.

آیا می توانم بابت خسارتی که متحمل شده ام علیه مؤسسات دولتی شکایت کنم؟



اگر خسارات مادی و معنوی که در اثر زلزله متحمل شده اید ناشی از عدم انجام اقدامات احتیاطی لازم قبل از وقوع زلزله، کوتاهی در عملیات جستجو و نجات پس از زلزله، یا مشکلاتی که در دسترسی به حقوقتان مانند تندرستی، غذا، عبور و مرور، سرپناه و ارتباطات برایتان ایجاد شده، است، شما می توانید حداکثر ظرف **یک سال** پس از اطلاع از خسارت وارده و حداکثر ظرف **پنج سال** پس از کشف وجود ارتباط بین خسارت وارده و ادارات، برای جبران خسارت به نهاد و یا اداره دولتی مربوطه (مانند شهرداری، استانداری، وزارت امور داخله یا هر وزارت دیگری) مراجعه کنید.

در صورتی که اداره مربوطه این درخواست را رد کرده و یا ظرف مدت 30 روز به آن پاسخ ندهد، شما می توانید برای جبران خسارات مادی و معنوی که متحمل شده اید ظرف 60 روز پس از ابلاغ تصمیم ردی و یا پس از انقضای مهلت 30 روزه برای پاسخ، در دادگاه اداری محل وقوع خسارت طرح **دعوی جبران خسارت کامل (tam yargı davası)** کنید.

اطلاعات مربوط به جبران خسارت کارگران و بستانکاری های کارگری



کارگرانی که بدون مجوز کار می کنند نیز می توانند از حقوق مندرج در قانون کار که در زیر توضیح داده شده است بهره مند شوند. برای بهره مندی از این حقوق، ابتدا باید در دادگاه کار محل کارتان و یا در صورت عدم وجود دادگاه کار، در دادگاه بدوی، جهت تعیین بازه ی زمانی که در طی آن بدون مجوز کار کرده اید، **دعوی اثبات خدمات (hizmet tespit davası)** طرح نمایید. اگرچه در این زمینه استثنائاتی وجود دارد، **اصولاً باید ظرف مدت 5 سال دعوی اثبات خدمات را طرح کنید**. این دوره 5 ساله از روزی که کارمند/کارگر کار را ترک کرده است شروع می شود.

در صورت فوت کارمند/کارگر، وراثت او می توانند ظرف مدت 5 سال از تاریخ فوت، دعوی اثبات خدمات را طرح کنند.

مطالبات قانونی کارگری که در زلزله جان خود را از دست داده است و شما وارث قانونی او

هستید چیست؟

<p>حقوق پایان کار، حقوق مرخصی سالانه</p> <p>به عنوان وارث قانونی کارگر متوفی برای دریافت مزایای پایان خدمت، پرداخت وجه نقدی مرخصی سالانه و سایر دستمزدها می توانید با به همراه داشتن برگه ی وراثت خود به دفتر میانجیگری نزدیکترین دادگاه مراجعه کنید. اگر توافقی به عمل نیاید، می توانید با پیوست گزارش میانجیگری به دادگاه کار محل سکونت و یا کار کارگر، و در صورت عدم وجود دادگاه کار، به دادگاه بدوی مراجعه کرده و درخواست خود را ارائه دهید.</p>	<p>مزایای پایان خدمت: به عنوان وارث قانونی شخصی که جان خود را از دست داده است، شما می توانید مزایای پایان خدمت وی را از کارفرما مطالبه کنید. جهت واجد شرایط بودن برای دریافت مزایای پایان خدمت، کارگر باید حداقل به مدت یک سال برای کارفرما کار کرده باشد. شما می توانید مزایای پایان خدمت را ظرف 5 سال پس از تاریخ وفات مطالبه کنید.</p>
<p>مرخصی سالانه: کارگری که شما وارث قانونی او هستید و جان خود را از دست داده است، اگر یک سال کامل اشتغال را به اتمام رسانده و روزهای مرخصی سالانه استفاده نشده ای مطابق با دوره مرخصی که کارگر بنا بر مدت خدمتش دارد، وجود داشته باشد، شما می توانید پرداخت وجه نقدی مرخصی سالانه مربوطه را از کارفرما مطالبه کنید. این موضوع تنها در صورتی که کارگر در زلزله جان خود را از دست داده باشد، صدق می کند.</p>	<p>دستمزد و سایر مطالبات کارگری مشابه: به عنوان وارث قانونی کارگری که در اثر زلزله فوت کرده است، می توانید دستمزد مربوط به کار انجام شده قبل از فوت کارگر، اضافه کاری، دستمزد کار در تعطیلات آخر هفته، تعطیلات رسمی و عمومی، سایر دستمزدها، و سایر حقوق که می توان آن ها را به صورت نقدی اندازه گیری کرد را از کارفرما مطالبه کنید.</p>
<p>جبران خسارت فوت: اگر همسر و یا فرزند نابالغ کارگر متوفی هستند، و یا اگر تحت تکفل متوفی هستید، شما می توانید حداقل یک ماه حقوق، و در صورتی که خدمت متوفی بیش از 5 سال باشد، دو ماه حقوق وی را از کارفرما مطالبه کنید.</p>	<p>در صورتی که در زمان فوت برای متوفی حداقل 360 روز حق بیمه معلولیت، سالمندی و عمر ثبت شده باشد، به همسر صاحب بیمه، در صورت عدم وجود همسر به فرزندانش، در صورت عدم وجود فرزندان به پدر و مادرش و در صورت عدم وجود پدر و مادر به خواهر و برادرش، کمک هزینه کفن و دفن پرداخت می شود. برای دریافت کمک هزینه می توانید به سازمان تامین اجتماعی محل سکونتتان مراجعه کنید.</p>



درباره مطالبات کارگران:

- دریافت مزایا و حقوق به دلیل توقف کار: اگر در اثر زلزله کار بیش از یک هفته در محل کار شما متوقف شود؛ شما حق دارید بدون اطلاع قبلی قرارداد کاری خود را فسخ کرده و همراه با مطالبه ی مزایای پایان کار، به ازای هر روز از یک هفته که در آن کار انجام نشده است، نصف دستمزد روزانه را مطالبه کنید. در صورت عدم پرداخت این حقوق توسط کارفرما؛ می توانید به نزدیکترین دفتر میانجیگری دادگاه مراجعه کنید. اگر توافق حاصل نشد، می توانید با پیوست گزارش میانجیگری، به دادگاه کار واقع در محل سکونت کارفرما یا محل کار کارگر، و یا در صورت عدم وجود دادگاه کار، به دادگاه بدوی درخواست رسیدگی بدهید. ضمناً اگر در اثر زلزله به دلیل توقف مداوم کار به مدت بیش از یک هفته نتوانستید کار کنید، هنگام شروع مجدد به کار، مرخصی استحقاقی سالانه شما باید طوری حساب شود که گویی کار کرده اید.
- اگر در زلزله مجروح شده اید: کارفرمای شما حق ندارد قرارداد کاری شما را بدون پرداخت مزایای پایان کار فسخ کند. اما اگر به دلیل وضعیت سلامتی خود نمی توانید به کار خود ادامه دهید، و اگر دوره گزارش پزشکی شما از دوره گزارش شش هفته ای بیشتر شود، کارفرما می تواند با پرداخت مزایای پایان کار شما قرارداد کاریتان را فسخ کند.
- علاوه بر این، در دوران وضعیت فوق العاده (تا 6 مه 2023) قراردادهای کاری و خدماتی در مناطق زلزله زده قابل فسخ نیستند. موارد استثنا عبارتند از: مواردی که منطبق با ضوابط اخلاقی و حسن نیت نباشند و دلایل مشابه آن، اتمام مدت قراردادهای کاری یا خدماتی، بسته شدن محل کار به هر دلیل و خاتمه فعالیت‌های کاری، خاتمه کار در بخش های تولیدی، و دریافت خدمات طبق قوانین مربوطه.

حقوق کارگرانی که هنگام کار در محل کارشان از زلزله متاثر شدند:



- از آنجایی که قرار گرفتن در معرض زلزله هنگام کار در محل کار و بروز ناتوانی روانی یا جسمی شما به عنوان حوادث کار در نظر گرفته می شود، هزینه های درمان شما توسط بیمه درمانی (SGK) پوشش داده می شود. کارگرانی که بدون اجازه کار مشغول به کار هستند نیز می توانند از حقوق ارائه شده پس از حادثه کاری بهره مند شوند. در جراحات و فوت ناشی از سوانح کاری مراجعه به دفتر میانجیگری الزام قانونی ندارد و می توانید مستقیماً در دادگاه کار دعوی جبران خسارت طرح کنید.
 - اگر هنگام حضور در محل کار یا در حین انجام کار در معرض زلزله قرار گرفتید و ۱۰٪ و یا بیشتر توانایی انجام حرفه خود از دست داده اید، حق دریافت کمک هزینه دائمی از کارافتادگی را از SGK دارید.
- اگر برای کارگر متوفی از طرف یک و یا چندین کارفرما حداقل از پنج سال اخیر پرداخت جمعاً 900 روز (به استثنای دوره های بدهکاری) حق بیمه معلولیت، سالمندی و عمر گزارش شده باشد، همسر وی، فرزندان زیر 52 سال وی که شاغل نیستند، و پدر و مادر وی می توانند با به همراه داشتن قرارداد کاری وی مستمری فوت (ölüm aylığı) دریافت کنند.

- در صورت فوت یا جراحت در محل کار در اثر زلزله، در صورتی که کارفرما هم مقصر باشد، کارگر آسیب دیده و بستگان کارگر متوفی حق مطالبه خسارت مادی و معنوی را دارند. در چنین مواردی، محدودیت زمانی مطالبه خسارت از کارفرما حداقل ده (۱۰) سال است.

اگر در مناطق زلزله زده با تجارت سر و کار دارید یا کارفرما هستید:

گواهی مفقودی: در صورتی که به دلیل مشغول بودن به داد و ستد و یا داشتن شغل آزاد، طبق قانون موظف به حفظ و نگهداری

دفاتر و سوابق خود بر طبق قوانین مالیاتی و سایر قوانین موجود هستید، در صورت مفقود شدن این دفاتر و سوابق یا آسیب

ناشی از زلزله، برای اینکه در آینده از نظر قوانین مالیاتی نقصی نداشته باشید و جریمه نپردازید، باید با دادخواست کتبی به دادگاه تجارت محل کار خود، و در صورت نبود این دادگاه به دادگاه بدوی، مراجعه و گواهی مفقودی اخذ نمایید. همچنین به جای

مراجعه به دادگاه می توانید به هیأت های اداری استانی یا منطقه ای مراجعه کنید. برگه ای که از این هیأت ها مبنی بر مفقود شدن

دفاتر و مدارک خود دریافت خواهید کرد نیز به مانند سند اخذ شده از دادگاه مربوطه معتبر تلقی خواهد شد. در این راستا می توانید از

تاریخ اطلاع از وضعیت تا تاریخ 31/07/2023 (با احتساب این تاریخ) از دادگاه دارای صلاحیت در این زمینه درخواست سند نمایید.

کمک هزینه کار کوتاه مدت: با توجه به اثرات زلزله در شرایط فوق العاده، کارفرمایان می توانند برای محل های کار واقع در مناطقی که در

آنها وضعیت فوق العاده اعلام شده و/ یا برای محل های کاری که دارای گواهی ساختمان تخریب شده در اثر زلزله، ساختمان هایی که باید

فوراً تخریب شوند، و ساختمان های دارای آسیب شدید یا متوسط دارند، به سازمان کار ترکیه برای کار کوتاه مدت مراجعه کنند. در نتیجه

این درخواست، بدون انتظار برای اثبات صلاحیت، به محل های کار مذکور کمک هزینه کار کوتاه مدت قابل پرداخت است.

فسخ قرارداد کار: در مناطق زلزله زده قراردادهای کاری و خدماتی در وضعیت فوق العاده قابل فسخ نمی باشد. موارد استثنا در این

وضعیت عبارتند از مواردی که منطبق با ضوابط اخلاقی و حسن نیت نباشند و دلایل مشابه آن، اتمام مدت قراردادهای کاری یا خدماتی،

بسته شدن محل کار به هر دلیل و خاتمه فعالیت های کاری، خاتمه کار در بخش های تولیدی، و دریافت خدمات طبق قوانین مربوطه.

چگونه می توانم به کمک حقوقی دسترسی داشته باشم؟

کمک حقوقی، به معنی معافیت اشخاص فاقد تمکن مالی کافی از هزینه دادرسی، و تعیین وکیل رایگان توسط کانون وکلا است. شما می توانید برای هزینه های دعاوی و هزینه های دادرسی مواردی که در بالا توضیح داده شده است از کمک حقوقی بهره مند شوید. برای این کار باید به طور جداگانه و صریح در دادخواست خود درخواست کمک حقوقی کنید.

علاوه بر این، هم باز کردن این دعاوی و هم پیگیری برای نتیجه یابی آنها نیاز به تخصص دارد و پیگیری پرونده های شما توسط وکیل برای حفظ حقوق شما مفید است. برای بهره مندی از کمک های حقوقی می توانید به **کانون های وکلای خود** مراجعه کنید.

برای کسب اطلاعات دقیقتر، می توانید به کلینیک های حقوقی مراجعه کرده و یا با خط مشاوره کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان (UNHCR) به شماره ۴۸ ۶۸ ۴۴ تماس بگیرید.